

## والدین عزیز،

شما و فرزندتان در حال تصمیم گیری هستید، که دختر و یا پسرتان .  
به کدامین مدرسه برود  
به همین خاطر باید بیشتر به امکانات پیشرفت و پتانسیل فرزندتان  
فکر کنید  
با تمرکز بیشتر به فرزندتان دقت کنید، فکر کنید ،که چقدر کارها را  
تنها انجام میدهد و چقدر هیجان و انگیزه دارد  
در صفحه بعدی یک بخش سوالاتی را میابید، که به شما برای پیدا  
کردن مدرسه فرزندتان کمک خواهد کرد  
شما فرزندتان بهتر از همه میشناسید

## اتمام درس در مدارج مختلف در مدرسه ها

### دوران راهنمایی / یا ثانویه

بعد از اتمام کلاس نهم، سیکل  
فارغ التحصیلی مقطع متوسطه  
فارغ التحصیلی مقطع متوسطه

### از کلاس یازدهم تا سیزدهم (مقطع دبیرستان) یا تکمیلی

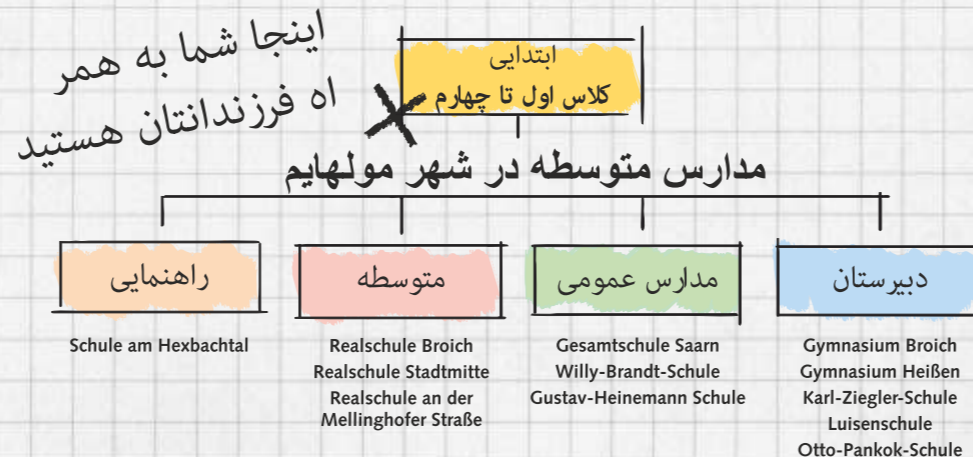
دیپلم / دوازده پاس

با این مدارک میشود در هر  
مقطعی ادامه تحصیل داد

برای خوانده شدن و دیده شدن بهتر در این بروشور از تصاویر  
جنسیتی صرف نظر گردیده است. کلا منظور از هر دو جنسیت یعنی زن و مرد است

## سیستم آموزشی مدارسدر ایالت نورد راین وست فالن

## یک توضیح ساده و سریع



### ناشر



CIIC Zentrum für Integration und  
Interkulturelle Kommunikation e.V.

[www.ciicmh.de](http://www.ciicmh.de)

### تمویل کنندگان

ELTERN UND SCHULEN  
GEMEINSAM STARK

[www.eltern-und-schulen.de](http://www.eltern-und-schulen.de)

### با همکاری



Bildungsbüro  
Mülheim an der Ruhr

Übersetzer: Edris Joya  
مترجم: ادریس جویا

## سیستم آموزشی مدارس

## در ایالت نورد راین وست فالن

و نگاهی بیشتر به

مدارس در شهر مولهایم



## یک توضیح ساده و سریع

معلومات، آدرس ها و اشخاص مسئول

## سوالات ارزیابی فرزندتان

این سوالات به شما کمک میکند که فعالیت ها و استعداد های کودک تان را بشناسید

سوالات را در حد امکان جواب دهید و همزمان یادداشت برداری کنید برای صحبت های بعدی با معلم و یا کارشناسان

آیا فرزندتان کارهای خانگی (مشق هایش) را سریع و به تنهایی انجام میدهد؟

شما باید به کارهای خانگی/ مشق های به فرزندتان کمک کنید؟

یادگیری برای فرزندتان آسان است؟

به وقت و زمان بیشتری برای فهمیدن و حفظ مطلب نیاز دارد؟

آیا فرزندتان با علاقه به مدرسه میرود؟

آیا فرزندتان توانایی این را دارد که لوازم ها و وسایل مدرسه اش را به تنهایی هماهنگ کند؟  
آیا کوله پشتی و یا کیف مدرسه فرزندتان منظم و مرتب میباشد؟

آیا فرزندتان یک دانش آموز خوبی است؟

آیا فرزندتان برای یادگیری مربی میخواهد؟ آیا در ادامه مستقل است؟  
آیا در بیشتر مواقع میداند که تمرین ها و مشق های مدرسه اش چگونه حل/ انجام میشود

آیا فرزندتان در یادگیری زبان با استعداد است؟ آیا یادگیری یک زبان دیگرش برایش آسان است؟

آیا فرزندتان علاقه به رشته های طبیعی مانند، ریاضی، فیزیک، شیمی، بیولوژی/ علوم زیست شناسی و اینفورماتیک دارد؟

## دوره راهنمایی 01

و همچنان یک مدرک تحصیلی برای دوره راهنمایی تکمیلی، ممکن است با اشاره به یک توانایی خاص که البته منوط به فعالیت های خوب خود دانش آموز دارد، امکان پذیر باشد. شروع یک کار با انجام دوره های مختلف پرکتیکوم یا استاز انجام میشود تا برای بازار کار آماده شوند. آموزگاران از کلاس هفتم به بعد، دانش آموزان را به صورت هدفمند آماده رویارویی با زندگی با دانش متفاوت تری میکنند. البته دانش آموزان میتوانند رشته های فنی حرفه ای را ادامه دهند تا مدرک و اطلاعات پایه ای خود را در امور کاری افزایش دهند.

**Schule am Hexbachtal  
Mülheimer Gemeinschaftshauptschule**  
Borbecker Straße 86 -92  
45475 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/740494-0  
Schulleiterin: Barbara Kromer  
www.schule-am-hexbachtal.de

## دوره متوسطه پیشرفته 02

در این مدرسه که از کلاس پنجم تا کلاس دهم میباشد، میتوان فارق تحصیل دوره متوسطه پیشرفته شد.  
سیستم آموزشی به گونه ای است که هم تئوری و هم عملی دارد

بعضی از مدارس رئال شوله/ متوسطه پیشرفته در شهر مولهایم گرایش به رشته های علوم طبیعی مانند ریاضی، اینفورماتیک، تکنیک و رشته های مشابه دارند  
اینها دانش آموزان را بواسطه فعالیت های عملی و سمینارهای علمی معلوماتی برای متفاوت ترین رشته های کاری آماده میکنند.  
کارنامه و فارق تحصیلی از دوره متوسطه تکمیلی یک مدرک خوب برای شروع یک دوره فنی و یا کاری خوب در زمینه های مختلف محسوب میشود.  
با داشتن مدرک تحصیلی دوره متوسطه با ارزیابی کیفیتی خوب، دانش آموز شرایط بهتر و شانس بیشتری برای به پایان رساندن دوره تکمیلی را در یک مدرسه عمومی و یا دبیرستان دارد.

**Realschule an der Mellinghofer Straße**  
Mellinghofer Straße 56  
45473 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/4554450  
Schulleiterin: Judith Koch  
www.realschule-mellinghoferstrasse.de

**Realschule Broich**  
Holzstraße 80  
45479 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/4554840  
Schulleiter: Wolfgang Dahmen  
www.realschule-broich.de

**Realschule Stadtmitte (Ganztagsschule)**  
Oberstraße 92-94  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/4554870  
Schulleiterin: Sabine Dilbat  
www.rs-stadtmitte.de

## مدرسه عمومی 03

در یک مدرسه عمومی دانش آموز میتواند هر مقطع تحصیلی را با دریافت مدرک پاس کند.  
این نوع از مدرسه برای هر کودکی مناسب است. به خصوص برای کسانی که هنوز مطمئن پیشرفت تحصیلی دانش آموز هستند، گزینه خوبی است

**Gesamtschule Saarn**  
Lehnerstraße 67  
45481 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/4554710  
Schulleiterin: Dr. Claudia Büllsbach  
www.gesaarn.de

**Willy-Brandt-Schule**  
Willy-Brandt-Platz 1  
45476 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/4554400  
Schulleiterin: Ingrid Lürig  
www.wbs-mh.de

**Gustav-Heinemann-Schule**  
Boverstraße 150  
45473 Mülheim an der Ruhr  
Schulleiterin: Christa van Berend  
Tel. 0208/4554900  
www.gustav-ghs.de

## گمنایوم یا دبیرستان 04

دبیرستان ارائه کننده مدرک تکمیلی و دیپلم است.  
مدرسه بالاترین توقع را از دانش آموز دارد.  
در این مقطع یک مقیاس بالایی از استقلال درسی، کاری و آموزشی در نظر گرفته شده.

هدف دبیرستان در قدم اول، آماده کردن دانش آموزان برای دریافت دیپلم و بعد از آن ورود به دانشگاه و مقاطع بالاتر میباشد.  
آگاهی از دوره های کاری و فعالیت های عملی دانش آموز را کمک میکند که در دبیرستان برای آینده اش تصمیم بهتری بگیرد.

**Gymnasium Broich**  
Ritterstraße 21  
45479 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/4554800  
Schulleiter: Ralf Metzling  
www.gymnasium-broich.de

**Gymnasium Heißen**  
Kleiststraße 50  
45472 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/45564080  
Schulleiterin: Dr. Sigrun Leistriz  
www.gymnasium-heissen.de

**Karl-Ziegler-Schule**  
Schulstraße 2-6  
Tel. 0208/308700  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Schulleiter: Martin Teuber  
www.karlziegler-schule.com

**Luisenschule**  
An den Buchen 36  
45470 Mülheim an der Ruhr  
Schulleiter: Holger Ellwanger  
Tel. 0208/300469-0  
www.luisenschule-mh.de

**Otto-Pankok-Schule**  
Von-Bock-Straße 81  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208/4553960  
Schulleiter: Ulrich Stockem  
www.otto-pankok-schule.de